

Betriebs-Kurzanleitung für R-Pumpen

nach Druckschrift D 6010, D 6010 H, D 6010 D und D 6010 DB

1. Hinweise für Einbau und Inbetriebnahme

1.1 Einbau

Einzelpumpe nach D 6010 (D 6010 D)

Motorpumpe nach D 6010 H (D 6010 DB)

Bei Anordnung außerhalb des Ölbehälters sind die Pumpen bevorzugt so unter oder neben diesen aufzustellen, daß das Öl über eine stetig fallende Zulaufleitung von selbst in ausreichender Menge zufließen kann. Die Pumpen sind ständig mit Öl gefüllt, das Einziehen von eventuell im Öl vorhandenen Luftblasen über die Zulaufleitung wird vermieden. Die Zulaufleitung zweckmäßig mit einem Absperrhahn versehen, damit die Pumpe bei Bedarf ohne Behälterentleerung abmontiert werden kann.

Deckplattenausführung Typ R../D... nach D 6010 H (D 6010 DB)

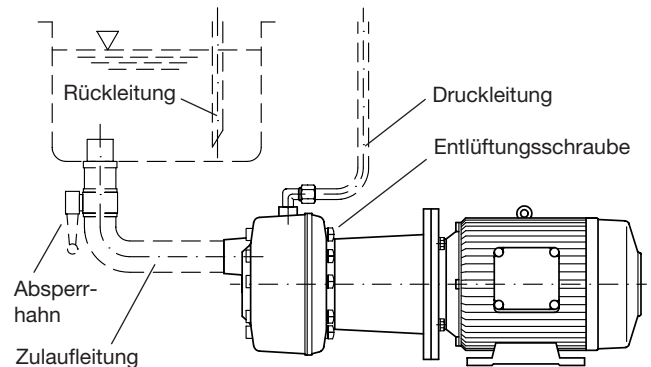
Bei Einbau in selbst gefertigte Ölbehälter ist darauf zu achten, daß der max. Füllstand der betriebsfertigen Anlage stets oberhalb der Pumpe liegt. Nur dann läßt sich die Pumpe bei erstmaliger Befüllung oder nach Ölwechsel einwandfrei entlüften (siehe Pos. 1.2). Die Pumpe saugt das Öl über die Saugteile mit ausreichend bemessenem Siebkorb an. Dabei kann der Ölspiegel während des Betriebes bis unter die Pumpe abgesenkt werden. Ist der selbst gefertigte Behälter sehr hoch und ergeben sich daraus Saughöhen über etwa 0,5 ... 0,6 m, dann ist ein Fußventil an der Saugrohrmündung ratsam, um einem eventuellen Leerlaufen der Saugleitung bei längerem Stillstand in dieser Betriebsstellung vorzubeugen. Bei Behälterhöhen, die ungefähr den Bauhöhen der Serien-Hydroaggregate Typ R../B... (Behälterausführung) nach D 6010 H (D 6010 DB) entsprechen, ist dies nicht erforderlich.

1.2 Inbetriebnahme, Entlüftung

Bei erstmaliger Inbetriebnahme und nach jedem Ölwechsel sind die Pumpen zu entlüften, um Ansaug Schwierigkeiten oder Einspeisen von Luft in die Verbraucher zu vermeiden.

Motorpumpen

Entlüftungsschraube während oder nach Auffüllen des Ölbehälters lockern (nicht herausschrauben) und warten, bis Öl austritt. Dann festziehen und Pumpe kurze Zeit in drucklosem Umlauf arbeiten lassen, wenn die Steuerung dafür ausgelegt ist (eventuell Pumpenmotor mehrmals ein- und ausschalten). Andernfalls ist das Druckbegrenzungsventil auf Druckwert Null zurückzustellen und der drucklose Umlauf hierüber durchzuführen. Anschließend Hydroanlage einige Male in unbelastetem Zustand, evtl. bei zurückgestelltem Druckbegrenzungsventil, in allen Funktionsbewegungen durchfahren, bis diese ruckfrei in der vorgerechneten Zeit erfolgen. Druckbegrenzungsventil auf den Sollwert hochstellen (Manometerkontrolle !)



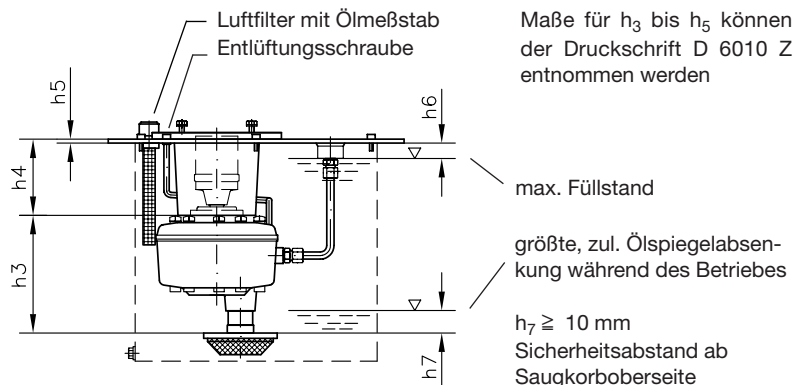
Hydroaggregate

Vor Auffüllen Entlüftungsschraube auf der Deckplatte ganz herausschrauben. Dadurch kann während des Befüllens die Luft aus dem Pumpeninnern entweichen und das Öl auch dort ungehindert hochsteigen. Nach dem Auffüllen (eventuelle einige Minuten warten) Entlüftungsschraube wieder festziehen. Die Entlüftungsschraube (Zylinderschraube ISO 1207-M 6x6-8.8-A2K mit Dichtring DIN 7603-Cu-A6x10x1) liegt unmittelbar neben dem Entlüftungsfiter oder Ölmeßstab (B 13...; D 13.. bis B 400...; D 250..) oder mit etwas Abstand (B 6...; D 6..). Die erstmalige Startprozedur mit drucklosem Umlauf bis zum vollen Betrieb unter Druck ist die gleiche wie für Motorpumpen (siehe oben !).

Die Ölbehälter sollen bei Inbetriebnahme gut gefüllt, aber nicht randvoll sein, damit bei Erreichen der Betriebstemperatur die sich ausdehnende Ölfüllung noch ausreichend Raum unter der Deckplatte vorfindet. Insbesondere ist dies bei selbst beigestellten Ölbehältern zu beachten. Anhaltswerte für den Mindest-Ölspiegelabstand h_6 von Deckelunterkante bei max. Ölstand siehe unten.

Dieser Abstand h_6 verringert sich auf ca. die Hälfte bei einem Temperaturanstieg der Ölfüllung um ca. 50 K.

Deckplatten	Behälter	Ölspiegelabstand h_6 ca. mm
D 6	B 6	... 15
D 13, D 20	B 13, B 20	... 20
D 30, D 40	B 30, B 40	... 20
D 50...	B 50, B 75	... 30
D 100...	B 100, B 160	... 40
D 250...	B 250, B 400	... 50



Der Sauganschluß ist bei Selbstmontage luftdicht anzuschließen (z.B. über Schneidkantenverschraubung).

Bei Verwendung konischer Anschlußgewinde sind entsprechende Dichtmittel zu verwenden. (z.B. Teflonband, HYLOMAR o.ä.).

2. Wartung

Die R-Pumpe einschließlich eventuell aufgebauter Wegeventile ist weitgehend wartungsfrei. Es ist lediglich dafür zu sorgen, daß der Ölstand in angemessenen Zeitintervallen kontrolliert wird. Wenigstens einmal im Jahr sollte die Ölfüllung abgelassen, auf Verschmutzung kontrolliert und eventuell ersetzt werden.

3. Ersatzteile

Reparaturen (Ersatz von Verschleißteilen) können bei genügender Sachkenntnis selbst durchgeführt werden. Ersatzteilliste E 6010.. steht auf Anforderung unter Nennung des genauen Pumpentyps (siehe Typenschild auf der Pumpe sowie der Deckplatte) zur Verfügung.

Einbauerklärung einer unvollständigen Maschine - Original

nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B

Declaration of incorporation of partly completed machinery – original

according to machinery directive 2006/42/EC, Annex II B

Hersteller:
Manufacturer:HAWE Hydraulik SE
Einsteinring 17
DE-85609 Aschheim/MünchenDie alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Einbauerklärung trägt der Hersteller.
*This declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer.*Unvollständige Maschine:
Partly completed machinery:**Typ R nach unseren Dok. D 6010 H und D 6010 DB**
Type R according to our doc. D 6010 H and D 6010 DBDie folgenden grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderung der Richtlinie 2006/42/EG kommen zur Anwendung:
*The following essential health and safety requirements of Directive 2006/42/EC apply:***Abschnitte (chapters) 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2 komplett (complete), 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.16, 1.6.3, 1.7.1, 1.7.3, 1.7.4 und 1.7.4.3.**Es wurden folgende harmonisierte Normen oder andere technische Spezifikationen zugrunde gelegt:
*The following harmonized standards or other technical specifications have been applied:***DIN EN ISO 12100:2011-03**Dokumentationsbevollmächtigter:
Person authorised to compile the technical file:HAWE Hydraulik SE
Abt. Produktmanagement
Einsteinring 17
D-85609 Aschheim/MünchenDie speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.
*The relevant technical documentation is compiled in accordance with part B of Annex VII.*Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen technischen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln.
*The manufacturer undertakes to electronically transmit the special technical documents on the partly completed machinery to national authorities on request.*Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht.
The partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the directive 2006/42/EG.

Aschheim, 2022-08-05


Axel Schwerdtfeger, CTO
Dogan Basöz, Product ManagerHAWE Hydraulik SE . Einsteinring 17 . D-85609 Aschheim/München . info@hawe.de . Tel. +49 89 379100-1000 . Fax +49 89 379100-91000
Europäische Aktiengesellschaft (SE) . Sitz der Gesellschaft: München . USt ID Nr: DE180016108 . Registergericht München HRB 174760
Vorstand: Robert Schullan, Axel Schwerdtfeger, Wolfgang Sochor, Markus Unterstein, Jiang Ye
Vorsitzender des Aufsichtsrats: Karl Haeusgen
Hypo-Vereinsbank München, 1780008454 (BLZ 700 202 70), IBAN DES3 7002 0270 1780 0084 54, BIC HYVEDEMMXXX
Commerzbank München, 150623700 (BLZ 700 400 41), IBAN DES6 7004 0041 0150 6237 00, BIC COBADEFFXXX
Baden-Württembergische Bank, 2368049 (BLZ 600 501 01), IBAN DE90 6005 0101 0002 3680 49, BIC SOLADEST
Bayerische Landesbank, 203693428 (BLZ 700 500 00), IBAN DE86 7005 0000 0203 6934 28, BIC BYLADEMMXXXZertifiziert nach
ISO 9001
ISO 14001
ISO 50001
ISO 45001

www.hawe.com

Declaration of incorporation of partly completed machinery – original

according to Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, 2008 No. 1597, annex II B

Einbauerklärung einer unvollständigen Maschine - Original

nach Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, 2008 No. 1597, Anhang II B

Manufacturer:

Hersteller:

HAWE Hydraulik SE

Einsteinring 17

DE-85609 Aschheim/München

This declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Einbauerklärung trägt der Hersteller.

Partly completed machinery:

Unvollständige Maschine:

Type R acc. to our doc. D 6010 H and D 6010 DB

Typ R nach unserer Dokumentation D 6010 H und D 6010 DB

The following essential health and safety requirements of Directive 2008 No. 1597 apply:

*Die folgenden grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderung der Richtlinie 2008 No. 1597 kommen zur Anwendung:***Chapters (Abschnitte) 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2 complete (komplett), 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.16, 1.6.3, 1.7.1, 1.7.3, 1.7.4 and 1.7.4.3.**

The following designated standards or other technical specifications have been applied:

*Es wurden folgende harmonisierte Normen oder andere technische Spezifikationen zugrunde gelegt:***DIN EN ISO 12100:2011-03**

Person authorised to compile the technical file:

Dokumentationsbevollmächtigter:

Koppen & Lethem Ltd

3 Glenholm Park, Brunel Drive

Newark | Nottinghamshire | NG24 2EG

United Kingdom

The relevant technical documentation is compiled in accordance with part B of Annex VII.

Die speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.

The manufacturer undertakes to electronically transmit the special technical documents on the partly completed machinery to national authorities on request.

Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen technischen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln.

The partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the directive 2008 No. 1597.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2008 No. 1597.

Aschheim, 2022-08-05


Axel Schwerdtfeger, CTO
Dogan Basöz, Product Manager

HAWE Hydraulik SE . Einsteinring 17 . D-85609 Aschheim/München . info@hawe.de . Tel. +49 89 379100-1000 . Fax +49 89 379100-91000

Europäische Aktiengesellschaft (SE) . Sitz der Gesellschaft: München . USt ID Nr: DE180016108 . Registergericht München HRB 174760

Vorstand: Robert Schüllan, Axel Schwerdtfeger, Wolfgang Sochor, Markus Unterstein, Jiang Ye

Vorsitzender des Aufsichtsrats: Karl Haeusgen

Hypo-Vereinsbank München, 1780008454 (BLZ 700 202 70), IBAN DE53 7002 0270 1780 0084 54, BIC HYVEDEMMXXX

Commerzbank München, 150623700 (BLZ 700 400 41), IBAN DE56 7004 0041 0150 6237 00, BIC COBADEFFXXX

Baden-Württembergische Bank, 2368049 (BLZ 600 501 01), IBAN DE90 6005 0101 0002 3680 49, BIC SOLADEST

Bayerische Landesbank, 203693428 (BLZ 700 500 00), IBAN DE86 7005 0000 0203 6934 28, BIC BYLADEMMXXX

Zertifiziert nach

ISO 9001

ISO 14001

ISO 50001

ISO 45001

www.hawe.com

Einbauerklärung einer unvollständigen Maschine - Original

nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B

Declaration of incorporation of partly completed machinery – original

according to machinery directive 2006/42/EC, Annex II B

Hersteller:
Manufacturer:HAWE Hydraulik SE
Einsteinring 17
DE-85609 Aschheim/München

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Einbauerklärung trägt der Hersteller.

*This declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer.*Unvollständige Maschine:
Partly completed machinery:**Typ RZ nach unseren Dok. D 6910 H und D 6910 Z**
Type RZ according to our doc. D 6910 H and D 6910 Z

Die folgenden grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderung der Richtlinie 2006/42/EG kommen zur Anwendung:

*The following essential health and safety requirements of Directive 2006/42/EC apply:***Abschnitte (chapters) 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2 komplett (complete), 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.16, 1.6.3, 1.7.1, 1.7.3, 1.7.4 und 1.7.4.3.**

Es wurden folgende harmonisierte Normen oder andere technische Spezifikationen zugrunde gelegt:

*The following harmonized standards or other technical specifications have been applied:***DIN EN ISO 12100:2011-03**Dokumentationsbevollmächtigter:
Person authorised to compile the technical file:HAWE Hydraulik SE
Abt. Produktmanagement
Einsteinring 17
D-85609 Aschheim/München

Die speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.

The relevant technical documentation is compiled in accordance with part B of Annex VII.


Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen technischen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln.

The manufacturer undertakes to electronically transmit the special technical documents on the partly completed machinery to national authorities on request.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

The partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the directive 2006/42/EG.

Aschheim, 2022-08-05


Axel Schwerdtfeger, CTO
Dogan Basöz, Product ManagerHAWE Hydraulik SE . Einsteinring 17 . D-85609 Aschheim/München . info@hawe.de . Tel. +49 89 379100-1000 . Fax +49 89 379100-91000
Europäische Aktiengesellschaft (SE) . Sitz der Gesellschaft: München . USt ID Nr: DE180016108 . Registergericht München HRB 174760
Vorstand: Robert Schullan, Axel Schwerdtfeger, Wolfgang Sochor, Markus Unterstein, Jiang Ye
Vorsitzender des Aufsichtsrats: Karl Haeusgen
Hypo-Vereinsbank München, 1780008454 (BLZ 700 202 70), IBAN DE53 7002 0270 1780 0084 54, BIC HYVEDEMMXXX
Commerzbank München, 150623700 (BLZ 700 400 41), IBAN DE56 7004 0041 0150 6237 00, BIC COBADEFFXXX
Baden-Württembergische Bank, 2368049 (BLZ 600 501 01), IBAN DE90 6005 0101 0002 3680 49, BIC SOLADEST
Bayerische Landesbank, 203693428 (BLZ 700 500 00), IBAN DE86 7005 0000 0203 6934 28, BIC BYLADEM33XXXZertifiziert nach
ISO 9001
ISO 14001
ISO 50001
ISO 45001
www.hawe.com

Declaration of incorporation of partly completed machinery – original

according to Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, 2008 No. 1597, annex II B

Einbauerklärung einer unvollständigen Maschine - Original

nach Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, 2008 No. 1597, Anhang II B

Manufacturer:

Hersteller:

HAWE Hydraulik SE

Einsteinring 17

DE-85609 Aschheim/München

This declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Einbauerklärung trägt der Hersteller.

Partly completed machinery:

Unvollständige Maschine:

Type RZ acc. to our doc. D 6910 H and D 6910 Z

Typ RZ nach unserer Dokumentation D 6910 H und D 6910 Z

The following essential health and safety requirements of Directive 2008 No. 1597 apply:

*Die folgenden grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderung der Richtlinie 2008 No. 1597 kommen zur Anwendung:***Chapters (Abschnitte) 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2 complete (komplett), 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.16, 1.6.3, 1.7.1, 1.7.3, 1.7.4 and 1.7.4.3.**

The following designated standards or other technical specifications have been applied:

*Es wurden folgende harmonisierte Normen oder andere technische Spezifikationen zugrunde gelegt:***DIN EN ISO 12100:2011-03**

Person authorised to compile the technical file:

Dokumentationsbevollmächtigter:

Koppen & Lethem Ltd

3 Glenholm Park, Brunel Drive

Newark | Nottinghamshire | NG24 2EG

United Kingdom

The relevant technical documentation is compiled in accordance with part B of Annex VII.

Die speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.

The manufacturer undertakes to electronically transmit the special technical documents on the partly completed machinery to national authorities on request.

Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen technischen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln.

The partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the directive 2008 No. 1597.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2008 No. 1597.

Aschheim, 2022-08-05


Axel Schwerdtfeger, CTO
Dogan Basöz, Product Manager